



CORSO DI ORDINAMENTO
CORSI SPERIMENTALI
Progetti: “BROCCA” – “PROTEO” – “AUTONOMIA”

Tema di: LINGUA STRANIERA
(Testo valevole per tutte le lingue)

I

Il concetto di “capolavoro” è spesso impiegato a proposito di opere letterarie. Eppure non sempre sono chiare ed evidenti le ragioni per cui un romanzo o una poesia meritino tale apprezzamento. Esprimi le tue considerazioni al riguardo e soffermati su un’opera letteraria, appartenente alla produzione letteraria in una delle lingue straniere da te studiate, che a tuo avviso può essere considerata un “capolavoro”. Giustifica la tua scelta.

II

Come sarà il libro del futuro? Se lo chiedono in tanti, anche sotto la spinta della crescente diffusione dell’*ebook*. Il libro digitale sostituirà il libro cartaceo? Il mondo avrà ancora bisogno di libri? Esprimi le tue considerazioni al riguardo, soffermandoti, oltre che sugli aspetti sociali e culturali del problema, anche su quelli economici.

III

«La globalizzazione sta tornando indietro. Si è fermata nel 2007 e da allora ha iniziato una marcia a ritroso, non per le proteste dei sindacati, non per le manifestazioni No Global, non per il buon sapore del chilometro zero. Perché il vento che le gonfiava le vele ha cambiato direzione: nella finanza, nei commerci, nelle scelte delle aziende, ma anche nelle istituzioni, nella politica e, soprattutto, nelle idee che danno forma al mondo. Per alcuni è un bene. Più probabilmente è un pericolo.»

D. Taino, *La frenata della globalizzazione*, “La Lettura” del 3 marzo 2013

Rifletti sull’argomento e, dopo avere esposto le tue idee su pregi e difetti della globalizzazione, prova ad immaginare gli scenari del futuro.

Durata massima della prova: 6 ore.

È consentito soltanto l’uso dei dizionari monolingue e bilingue.

Il candidato è tenuto a svolgere, nella lingua straniera da lui scelta, la prova di composizione su uno dei temi suindicati, oppure la prova di comprensione e produzione su uno dei testi proposti per ciascuna lingua qui allegati.

Non è consentito lasciare l’Istituto prima che siano trascorse 3 ore dalla dettatura del tema.



Tema di: LINGUA STRANIERA

TESTO LETTERARIO – LINGUA FRANCESE
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

Terre des hommes

Il y a quelques années, au cours d'un long voyage en chemin de fer, j'ai voulu visiter la patrie en marche où je m'enfermais pour trois jours, prisonnier pour trois jours de ce bruit de galets roulés par la mer, et je me suis levé. J'ai traversé vers une heure du matin le train dans toute sa longueur. Les sleepings étaient vides. Les voitures de première étaient vides.

Mais les voitures de troisième abritaient des centaines d'ouvriers polonais congédiés de France et qui regagnaient leur Pologne. (...)

Et je poursuivis mon voyage parmi ce peuple dont le sommeil était trouble comme un mauvais lieu. Il flottait un bruit vague fait de ronflements rauques, de plaintes obscures, du raclement des godillots de ceux qui, brisés d'un côté, essayaient l'autre. Et toujours en sourdine cet intarissable accompagnement de galets retournés par la mer.

Je m'assis en face d'un couple. Entre l'homme et la femme, l'enfant, tant bien que mal, avait fait son creux, et il dormait. Mais il se retourna dans le sommeil, et son visage m'apparut sous la veilleuse. Ah ! quel adorable visage ! Il était né de ce couple-là une sorte de fruit doré. Il était né de ces lourdes hardes cette réussite de charme et de grâce. Je me penchai sur ce front lisse, sur cette douce moue des lèvres, et je me dis : voici un visage de musicien, voici Mozart enfant, voici une belle promesse de la vie. Les petits princes des légendes n'étaient point différents de lui : protégé, entouré, cultivé, que ne saurait-il devenir ! Quand il naît par mutation dans les jardins une rose nouvelle, voilà tous les jardiniers qui s'émeuvent. On isole la rose, on cultive la rose, on la favorise. Mais il n'est point de jardinier pour les hommes. Mozart enfant sera marqué comme les autres par la machine à emboutir. Mozart fera ses plus hautes joies de musique pourrie, dans la puanteur des cafés-concerts. Mozart est condamné.

Et je regagnai mon wagon. Je me disais : ces gens ne souffrent guère de leur sort. Et ce n'est point la charité ici qui me tourmente. Il ne s'agit point de s'attendrir sur une plaie éternellement rouverte. Ceux qui la portent ne la sentent pas. C'est quelque chose comme l'espèce humaine et non l'individu qui est blessé ici, qui est lésé. Je ne crois guère à la pitié. Ce qui me tourmente, c'est le point de vue du jardinier. Ce qui me tourmente, ce n'est point cette misère, dans laquelle, après tout, on s'installe aussi bien que dans la paresse. (...) Ce qui me tourmente, les soupes populaires ne le guérissent point. Ce qui me tourmente, ce ne sont ni ces creux, ni ces bosses, ni cette laideur. C'est un peu, dans chacun de ces hommes, Mozart assassiné.

Seul l'Esprit, s'il souffle sur la glaise, peut créer l'Homme.

Antoine de Saint-Exupéry, *Terre des hommes*, éditions Gallimard (1939)



Tema di: LINGUA STRANIERA

TESTO LETTERARIO – LINGUA FRANCESE
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

Compréhension

- Par quel moyen de transport le narrateur voyage-t-il dans cet extrait ? Prouvez-le en vous appuyant sur les mots du texte.
- A quoi fait référence le « bruit des galets roulés par la mer » ?
- Avec qui le narrateur voyage-t-il ? Décrivez ces personnes.
- Expliquez la métaphore du jardin et du jardinier employée par le narrateur.
- Expliquez la phrase : « Les petits princes des légendes n'étaient point différents de lui. »
- Pourquoi le narrateur affirme-t-il que « Mozart est condamné » ?
- Pourquoi le narrateur déclare-t-il : « Je ne crois guère à la pitié » ?
- Comment comprenez-vous la dernière phrase : « Seul l'Esprit, s'il souffle sur la glaise, peut créer l'Homme » ?

Production

- Résumez le texte en quelques lignes.
- « C'est un peu, dans chacun de ces hommes, Mozart assassiné. » : réfléchissez sur l'inégalité des chances et sur la façon dont on pourrait dépasser ce problème. Donnez votre opinion, en vous appuyant sur votre expérience personnelle. (de 250 à 300 mots)

**Tema di: LINGUA STRANIERA****TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA FRANCESE**
(Comprensione e produzione in lingua straniera)**Plan numérique: neuf collèges expérimentent le soutien scolaire en ligne**

Jeanne fait ses devoirs un oeil sur les cahiers, l'autre sur l'écran: *"Si je ne comprends pas, ou si je bloque sur un exercice, je vais sur mon site de soutien."* 20 000 cours, 100 000 quizz et 4 000 vidéos pédagogiques y sont disponibles, de quoi apporter toutes les réponses à la collégienne de 5e. *"Dans une leçon sur le trajet de l'air dans le corps en SVT [Sciences de la vie et de la terre], il y avait des mots que je ne connaissais pas. J'ai tout compris grâce au site"*, décrit la jeune fille. Une aide qui coûte à ses parents 120 euros par an, le même prix que la famille compte un ou cinq enfants.

Vincent Peillon, le ministre de l'éducation nationale, voudrait offrir un service gratuit encore plus performant. Jeudi 13, avec Fleur Pellerin, la ministre déléguée aux PME, à l'innovation et à l'économie numérique, il annonce sa "stratégie numérique pour l'école".

Un des objectifs, en partenariat avec le Centre national d'enseignement à distance (CNED) : offrir tutorat et soutien scolaire en ligne gratuits aux élèves en difficultés. *"Nous mettons en place, en janvier 2013, un dispositif hybride d'accompagnement, d'aide et de soutien, gratuit en français, mathématiques et anglais, à destination d'environ 400 élèves de 6e en difficulté. Notre ambition est la reconquête de l'égalité des chances par le numérique"*, explique Serge Bergamelli, directeur général du CNED.

Neuf collèges, répartis dans les académies de Poitiers, Toulouse et Versailles, vont participer à cette expérimentation pendant six mois : certains de leurs élèves assisteront à deux heures de tutorat hebdomadaire avec un enseignant et, une fois à la maison, auront accès à tous les contenus du CNED sur Internet. Lesquels seront ajustés au fur et à mesure et enrichis par des innovations technologiques, comme la visioconférence. Si le dispositif fait ses preuves, plus de 30 000 élèves de 6e pourraient profiter de cette offre dès la rentrée scolaire 2013.

Ce grand service de soutien scolaire gratuit, qui veut s'attaquer de front aux 2,2 milliards d'euros dépensés, chaque année, par les familles françaises en soutien, n'est qu'une partie de son ambition numérique.

La loi d'orientation et de programmation sur l'école, présentée en conseil des ministres, fin janvier, ambitionne de résoudre tous les problèmes qui empêchaient l'école de passer dans le troisième millénaire.

Le raccordement des établissements au très haut débit, l'accès à l'équipement et la formation des enseignants font partie de la stratégie. Toutefois, les familles des collégiens ne sont pas toutes équipées. *"Nous ne prétendons pas toucher tout le monde, mais, au moins, plus de monde qu'aujourd'hui"*, reconnaît Jacques Moret, recteur de l'Académie de Poitiers.

Armelle Camelin, « Le Monde », 13.12.2012



Tema di: LINGUA STRANIERA

TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA FRANCESE
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

Compréhension

- Pourquoi le site internet utilisé par la collégienne lui est-il utile?
- S'agit-il d'un site non lucratif?
- Comment le CNED contribue-t-il à l'« égalité des chances »?
- Le nouveau dispositif en ligne du CNED concerne-t-il tous les élèves de France?
- Le soutien en ligne remplace-t-il complètement la présence des professeurs?
- Quels sont les défis de l'école pour « passer dans le troisième millénaire »?
- Quel obstacle existe-t-il, malgré tout, du côté des élèves?
- Le recteur de l'Académie de Poitiers est-il optimiste sur le développement de ce projet?

Production

- Résumez le texte en quelques lignes.
- L'école utilise de plus en plus les nouvelles technologies. Exprimez votre opinion personnelle sur ce thème.

**Tema di: LINGUA STRANIERA****TESTO LETTERARIO – LINGUA INGLESE**
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

There was music from my neighbor's house through the summer nights.
In his blue gardens men and girls came and went like moths among
the whisperings and the champagne and the stars. At high tide in the
afternoon I watched his guests diving from the tower of his raft, or taking
5 the sun on the hot sand of his beach while his two motor-boats slit the
waters of the Sound, drawing aquaplanes over cataracts of foam. On
weekends his Rolls-Royce became an omnibus, bearing parties to and
from the city between nine in the morning and long past midnight, while
his station wagon scampered like a brisk yellow bug to meet all trains. And
10 on Mondays eight servants, including an extra gardener, toiled all day with
mops and scrubbing-brushes and hammers and garden-shears, repairing
the ravages of the night before.

Every Friday five crates of oranges and lemons arrived from a fruiterer
in New York – every Monday these same oranges and lemons left his back
15 door in a pyramid of pulpless halves. There was a machine in the kitchen
which could extract the juice of two hundred oranges in half an hour if a
little button was pressed two hundred times by a butler's thumb.

At least once a fortnight a corps of caterers came down with several
hundred feet of canvas and enough coloured lights to make a Christmas
20 tree of Gatsby's enormous garden. On buffet tables, garnished with
glistening hors-d'oeuvre, spiced baked hams crowded against salads of
harlequin designs and pastry pigs and turkeys bewitched to a dark gold.
In the main hall a bar with a real brass rail was set up, and stocked with
gins and liquors and with cordials so long forgotten that most of his female
25 guests were too young to know one from another.

By seven o'clock the orchestra has arrived, no thin five-piece affair, but
a whole pitful of oboes and trombones and saxophones and viols and
cornets and piccolos, and low and high drums. The last swimmers have
come in from the beach now and are dressing upstairs; the cars from New
30 York are parked five deep in the drive, and already the halls and salons and
verandas are gaudy with primary colors, and hair bobbed in strange new
ways, and shawls beyond the dreams of Castile. The bar is in full swing,
and floating rounds of cocktails permeate the garden outside, until the air
is alive with chatter and laughter, and casual innuendo and introductions
35 forgotten on the spot, and enthusiastic meetings between women who
never knew each other's names.

The lights grow brighter as the earth lurches away from the sun, and
now the orchestra is playing yellow cocktail music, and the opera of voices
pitches a key higher. Laughter is easier minute by minute, spilled with
prodigality, tipped out at a cheerful word. The groups change more swiftly,
40 swell with new arrivals, dissolve and form in the same breath; already



Tema di: LINGUA STRANIERA

TESTO LETTERARIO – LINGUA INGLESE
(*Comprensione e produzione in lingua straniera*)

there are wanderers, confident girls who weave here and there among the
stouter and more stable, become for a sharp, joyous moment the center of
a group, and then, excited with triumph, glide on through the sea-change
45 of faces and voices and color under the constantly changing light.
Suddenly one of these gypsies, in trembling opal, seizes a cocktail out
of the air, dumps it down for courage and, moving her hands like Frisco,
dances out alone on the canvas platform. A momentary hush; the orchestra
leader varies his rhythm obligingly for her, and there is a burst of chatter as
50 the erroneous news goes around that she is Gilda Gray's understudy from
the *Follies*. The party has begun.

From *The Great Gatsby* by Francis Scott Fitzgerald

Comprehension

Answer the following questions:

1. What does the passage describe?
2. "Men and girls came and went like moths" (line 2). What idea is conveyed through the simile?
3. What is the Rolls-Royce used for at weekends?
4. Identify all the people involved with arrangements and their respective jobs (lines 9 – 20).
5. In whose house and gardens do the facts described take place?
6. What idea is conveyed through the description of the food served? Justify your answer by quoting from the text.
7. What feeling does the description of the interpersonal relations conjure up?
8. How does the party begin?

Summarize the content of the passage in about 150 words.

Composition:

Do you go to parties or organise any? Are they similar to the one described in the passage? What do you think parties are an occasion for? Discuss your views on the topic in a paragraph of some 300 words.

**Tema di: LINGUA STRANIERA****TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA FRANCESE**
(Comprensione e produzione in lingua straniera)**Couples Adorn Bridges With Weighty Tokens of the Heart**
'Lovelocks' Excite Passions in Paris: Symbol of Romance or Graffiti?

PARIS—Among the must-dos for visitors to the French capital: ride to the top of the Eiffel Tower, pay homage at the Louvre and seal your love with a Master Lock.

Paris's picturesque bridges over the Seine are heaving with padlocks, bike locks, handcuffs and other talismans of amour. Enamored visitors write their names on a lock, attach it to a bridge and throw the key into the river. (...) But, many Parisians are asking: What's love got to do with it?

The public displays of affection have unchained loathing among cold-hearted locals. Some gripe that the locks are no better than graffiti, defacing the city's landmarks. Rust and pollution are concerns, too. (...) Others argue that the symbolism is all wrong. "The lock is a negative symbol of enclosure and imprisonment, the exact opposite of what love should be," says Esther Pawloff, a 48-year-old executive assistant here in Paris.

The locks have been turned into expensive contemporary art and melted down for the value of their brass. When thousands of locks were mysteriously removed one night in 2010, cynics suspected a spurned lover—or a padlock manufacturer looking for new business.

In recent months, the two original padlock bridges have become so overloaded that locks have spread to any bridge with a small grate. Couples have attached their love tokens to statues and monuments, causing damage that the city has had to repair.

The lovelock phenomenon came to Paris five years ago. Most observers date the phenomenon to an Italian teen novel titled "I Want You," published in 2006, featuring two Roman lovers who immortalized their bond on a bridge in the Eternal City and threw the key in the Tiber.

Readers copied the romantic gesture—until one of the bridge's lamp posts was so junked up with locks that officials worried that it would collapse. Padlocks have since sprouted from the Great Wall in China to the Brooklyn Bridge to the fence of a freeway overpass in Silicon Valley.

Paris, however, seems to have fallen for lovelocks more than any other city. They are entwined with its image as a romantic destination, fueling the tourist trade. For Valentine's Day, several hotels are advertising romantic getaways offering the possibility to partake in the padlock custom.

Some suspect tourism is the reason city hall backed down from a plan to remove and ban the locks to preserve Paris's architectural heritage. (...)

The Pont des Arts and the Pont de l'Archevêché, with the Notre Dame cathedral in the background, were the first two bridges to serve as padlock canvasses. (...) The two bridges became a destination for seekers of eternal love because their chain-link grates are small enough to get a lock around.

Enterprising souvenir hawkers peddle padlocks along the bridges. Personalized padlocks sell for as much as €20, or about \$27.

Paris's tourism industry perpetuated the fad. The bateaux mouches barge-like boats that carry tourists up and down the Seine quickly added mention of lovelocks to their commentaries. (...)

However, artists and scavengers see other value in love on the bridges. (...) French contemporary artist Loris Gréaud had plenty of choice when he made his installation "Tainted Love" from Pont des Arts locks last year. (...)

**Tema di: LINGUA STRANIERA****TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA FRANCESE**
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

Mr. Gréaud melted and molded the locks into 15 sculptural shards, priced at €675,000. He was exploring the paradox of transforming metal that was imbued with love into an unemotional geometric object, he said. François Pinault, a French art collector, bought all of them.

In fact, the weight of love is becoming dangerous. Last week, it was the city's turn to clip locks. A cleanup crew removed five damaged grates from the Pont des Arts. (...) The city worries that the weight of the locks, as much as 330 pounds on a single grate, is making the bridge unsafe. Officials also attribute the danger to metal-resellers who cut the grates instead of the locks because the metal is thinner.

There is one possible solution that causes no pollution or damage to public property.

Master Lock, part of *Fortune Brands Home & Security Inc.*, last year began offering "virtual" locks that it displays in an online gallery. In front of a shot of the Pont des Arts plastered with padlocks, the company advertises "no travel necessary."

(Adapted from Christina Passariello, *The Wall Street Journal*, Europe Edition ,
Monday, February 11, 2013 / U.S. Edition, February 12, 2013)

<http://online.wsj.com/article/SB10001424127887323511804578297832498983360.html>

Comprehension**Answer the following questions:**

1. What must visitors to Paris do?
2. What do Parisians think of "lovelocks"?
3. What happened one night in 2010?
4. When and why did the phenomenon start in Paris?
5. Why did the authorities abandon the plan to remove and ban the locks?
6. What did Mr Gréaud do with those locks last year?
7. Why is "the weight of love" becoming dangerous?
8. What solution did Master Lock offer last year?

Summarize the content of the passage in about 150 words.

Composition:

Have you ever sealed your love with a lock? What do you think of the phenomenon? Is a lovelock a symbol of romance or a sort of graffiti? Write your views on the topic in a 300-word essay.

**Tema di: LINGUA STRANIERA****TESTO LETTERARIO – LINGUA RUSSA**
*(Comprensione e produzione in lingua straniera)***Толстый и тонкий**

На вокзале Николаевской железной дороги встретились два приятеля: один толстый, другой тонкий. Толстый только что пообедал на вокзале, и губы его, подернутые маслом, лоснились, как спелые вишни. Пахло от него хересом и флер-д'оранжем. Тонкий же только что вышел из вагона и был навьючен чемоданами, узлами и картонками. Пахло от него ветчиной и кофейной гущей. Из-за его спины выглядывала худенькая женщина с длинным подбородком — его жена, и высокий гимназист с прищуренным глазом — его сын.

— Порфирий! — воскликнул толстый, увидев тонкого. — Ты ли это? Голубчик мой! Сколько зим, сколько лет!

— Батюшки! — изумился тонкий. — Миша! Друг детства! Откуда ты взялся?

Приятели троекратно облобызались и устремили друг на друга глаза, полные слез. Оба были приятно ошеломлены.

— Милый мой! — начал тонкий после лобызания. — Вот не ожидал! Вот сюрприз! Ну, да погляди же на меня хорошенько! Такой же красавец, как и был! Такой же душонок и щеголь! Ах ты, господи! Ну, что же ты? Богат? Женат? Я уже женат, как видишь... Это вот моя жена, Луиза, урожденная Ванценбах... лютеранка... А это сын мой, Нафанаил, ученик III класса. Это, Нафана, друг моего детства! В гимназии вместе учились!

Нафанаил немного подумал и снял шапку.

— В гимназии вместе учились! — продолжал тонкий. — Помнишь, как тебя дразнили? Тебя дразнили Геростратом за то, что ты казенную книжку папироской прожег, а меня Эфиальтом за то, что я ябедничать любил. Хо-хо... Детьми были!

Нафанаил немного подумал и спрятался за спину отца.

— Ну, как живешь, друг? — спросил толстый, восторженно глядя на друга. — Служишь где? Дослужился?

— Служу, милый мой! Коллежским ассессором уже второй год и Станислава имею. Жалованье плохое... ну, да бог с ним! Жена уроки музыки дает, я портсигары приватно из дерева делаю.

Отличные портсигары! По рублю за штуку продаю. Если кто берет десять штук и более, тому, понимаешь, уступка. Пробавляемся кое-как. Служил, знаешь, в департаменте, а теперь сюда переведен столоначальником по тому же ведомству... Здесь буду служить. Ну, а ты как? Небось, уже статский? А?

— Нет, милый мой, поднимай повыше, — сказал толстый. — Я уже до тайного дослужился... Две звезды имею. —

Тонкий вдруг побледнел, окаменел, но скоро лицо его искривилось во все стороны широчайшей улыбкой; казалось, что от лица и глаз его посыпались искры. Сам он съежился, сгорбился, сузился... Его чемоданы, узлы и картонки съежились, поморщились... Длинный подбородок жены стал еще длиннее; Нафанаил вытянулся во фронт и застегнул все пуговицы своего мундира...

— Я, ваше превосходительство... Очень приятно-с! Друг, можно сказать, детства и вдруг вышли в такие вельможи-с! Хи-хи-с.

**Tema di: LINGUA STRANIERA****TESTO LETTERARIO – LINGUA RUSSA**
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

— Ну, полно! — поморщился толстый.— Для чего этот тон? Мы с тобой друзья детства — и к чему тут это чинопочитание!

— Помилуйте... Что вы-с...— захихикал тонкий, еще более съеживаясь.— Милостивое внимание вашего превосходительства... Это вот, ваше превосходительство, сын мой Нафанаил... жена Луиза, лютеранка, некоторым образом...

Толстый хотел было возразить что-то, но на лице у тонкого было написано столько благоговения, сладости и почтительной кислоты, что тайного советника стошнило. Он отвернулся от тонкого и подал ему на прощанье руку.

Тонкий пожал три пальца, поклонился всем туловищем и захихикал, как китаец: «хи-хи-хи». Жена улыбнулась. Нафанаил шаркнул ногой и уронил фуражку. Все трое были приятно ошеломлены.

А.П. Чехов, 1945

Прочитав текст, ответьте на следующие вопросы:

- 1) Какие были отношения в детстве между Толстым и Тонким?
- 2) Какой был состав семьи Тонкого и какие у них были особенности?
- 3) По какой причине в гимназии двоих друзей дразнили Геростратом и Эфильтом?
- 4) До кого дослужился Толстый и как, узнав об этом, реагирует Тонкий и его семья?
- 5) Как себя повёл Толстый в отношении Тонкого?

Напишите сочинение:

Исходя из рассказа А.П.Чехова, кандидату требуется задуматься над смыслом дружбы и над тем, как жизнь способна изменять людей.

**Tema di: LINGUA STRANIERA****TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA RUSSA**
(Comprensione e produzione in lingua straniera)**Риккардо Мути: «У женского интереса бывает две причины...»**

Вместе с коллективом Чикагского симфонического оркестра в Москву приехал главный дирижер маэстро Риккардо Мути — один из самых знаменитых музыкантов мира.

Мути почитаем и за активную гражданскую позицию, в его проектах «Дороги дружбы» и «Гражданин музыкант» классическая музыка предстает в качестве действенного политического инструмента. В России об этом почти ничего не знали.

Мути: «Концерты дружбы» я привозил туда, где складывались сложные политические ситуации и даже конфликты: в Индонезию, Бейрут, Каир, Сараево... Мои оркестранты вместе с местными играли одну и ту же музыку, несмотря на разный цвет кожи, другой язык, иные традиции. Музыка объединяет уже только потому, что она — музыка.

Культура: Вы часто сотрудничаете с музыкантами из России?

Мути: Восхищаюсь ими! В начале моей карьеры, в 1968 году, судьба подарила мне встречу со Святославом Рихтером. Потом мы много вместе выступали, делали записи, хотя я был еще очень молод. Рихтер даже приехал ко мне на свадьбу.

Я играл с Эмилем Гилельсом, Гидоном Кремером, выступал со многими инструменталистами и певцами из России. Между русским и итальянским темпераментом много общего. В моем репертуаре немало русской музыки, я дважды записывал симфонии Чайковского, когда руководил лондонским оркестром «Филармония», а затем — с оркестром Филадельфии.

Культура: Нью-Йоркский филармонический оркестр предлагал Вам стать его уководителем, но Вы отказались. Теперь же отдали предпочтение Чикагскому оркестру. Почему?

Мути: Вы ждете, что я скажу: «Чикаго мне нравится больше, чем Нью-Йорк»? Нет, ответ на самом деле очень простой. В 1968-м я стал руководителем оркестра Maggio Musicale Fiorentino, затем, параллельно, — лондонской «Филармонии». В 80-м возглавил Филадельфийский симфонический, и это уже был третий коллектив.

В 1986 году стал музыкальным директором театра Ла Скала. Огромная нагрузка! После 19 лет работы я сказал себе: «Теперь буду наслаждаться свободой и делать все, что захочу!» В середине 2000-х с Нью-Йоркским филармоническим оркестром мы дали великолепные концерты, и оркестр позвал меня руководителем. Я сомневался: мне нравился оркестр, я им тоже, но так хотелось свободы. В итоге сделал выбор: «Нет. Буду с вами выступать, но останусь свободным». Просили и потом, но... В тот период Дебора Руттер (президент Ассоциации Чикагского симфонического оркестра. — «Культура») приезжала на мои концерты в Париж и Лондон.

Знаете, если женщина начинает регулярно появляться перед вами, то возможны два объяснения:

она заинтересована в вас или как в мужчине, или как в артисте. Дебора хотела второго. Было так много работы... Но чего хочет женщина, того хочет Бог. В конце концов, Дебора меня уговорила.

Культура: Прокомментируйте, пожалуйста, программу нынешних российских гастролей.

Мути: Интересно взглянуть на национальный репертуар глазами человека иной культуры и традиций.



Tema di: LINGUA STRANIERA

TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA RUSSA
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

Поэтому я включил Пятую симфонию Шостаковича, которую каждый русский, уверен, знает и любит. Так что вы смогли услышать, как музыку Шостаковича играет американский оркестр под управлением итальянского дирижера.

Евгения КРИВИЦКАЯ
Газета «Культура» №14

Прочитав текст, ответьте на следующие вопросы:

- 1) Что представляет собой "Концерты дружбы", какая у них цель и в каких городах они были организованы?
- 2) Какими были отношения между Мути и Святославом Рихтером?
- 3) Кроме Рихтера, с какими ещё музыкантами Мути лично познакомился и сотрудничал?
- 4) По какой причине маэстро предпочёл стать руководителем Чикагского оркестра?
- 5) Почему в концерт в Москве была включена Пятая симфония Шостаковича?

Напишите сочинение:

Кандидату требуется написать статью о великих исполнителях классической музыки для известного издательства.



Tema di: LINGUA STRANIERA

TESTO LETTERARIO – LINGUA SPAGNOLA

(Comprensione e produzione in lingua straniera)

Por entre los robles y castaños, siguiendo las sinuosidades de una vereda casi cubierta por los tojos, vio avanzar un fantasma. Era un fantasma enteramente igual a cualquier otro fantasma aldeano. Venía envuelto en una blanca sábana, traía una luz sobre la cabeza y arrastraba unas cadenas que chirriaban al rozar con los pedruscos del camino. Xan de Malvís se había disfrazado demasiadas veces de espectro en sus aventuras amorosas para no comprender que aquella era auténticamente un alma en pena. Tan asustado quedó que ni habla tuvo para conjurar la aparición inesperada. Corrió hacia su cueva, arañándose en las zarzas, y no concilió el sueño hasta el amanecer.

Dos noches después casi tropezó con el mismo fantasma, junto a las rocas cubiertas de musgo que amparaban su guarida.

-¡Jesús, María, José!- exclamó entonces, santiguándose-. ¿Quién eres y qué quieres de mí?

Y el fantasma habló con la voz afligida, un poco en falsete, de todos los fantasmas:

-Soy el ánima de Fiz de Cotobelo, el de Cecebre, que anda penando por estos caminos.

-¿Quieres unas misas?-preguntó resueltamente Fendetestas, como si las llevase él en el bolsillo.

- Nunca vienen mal- pareció que respondió el fantasma-. Pero si me ves así es porque hice en vida la promesa de ir a San Andrés de Teixido. Y no la cumplí, y ahora necesito que un cristiano vaya descalzo y peregrinando en mi lugar, y que una vela tan alta como yo he sido.

Xan de Malvís se rascó la cabeza donde, si algunos pelos se habían tranquilizado, otros seguían erizados aún. Balbució:

-Pues..., yo bien iría..., pero, la verdad, no me conviene mucho ni creo que me dejasen llegar muy lejos.

El espectro lanzó un largo gemido que hizo que volviesen a poner de punta aquellos pelos ya sosegados de Malvís, y siguió arrastrando cadenas.

-Rezaré por ti- ofreció Fendetestas.

Desde entonces el bandido pudo saber perfectamente cuándo eran las doce en punto de la noche. Sólo con asomarse a su cueva veía pasar la aparición, gimiendo y ululando, y aun sin asomarse, oía el ruido de las cadenas. Como lo habitual pierde emoción, y Malvís era un hombre valiente, concluyó por familiarizarse con la presencia del fantasma. Muchas noches, sintiendo exacerbada en su soledad el ansia de echar un párrafo con alguien, esperaba, sentado en las piedras musgosas, al espíritu de Fiz de Cotobelo y le instaba a detenerse.

-¿Qué prisas llevas?-le preguntaba.

Y después:

-¿Cómo marcha el asunto?

Entonces ambos conferenciaban gravemente. Fiz Cotobelo se dolía de que todos escapasen aterrados, sin pararse a escuchar lo que tenía que decirles, y de la enorme cantidad de agua bendita que le arrojaban en la aldea y que le hacía andar siempre con la sábana terriblemente húmeda. Malvís hablaba de sus pequeños negocios del día y, sobre todo, de su proyecto de asalto a la casa del cura. A veces el fantasma se interesaba en la vida del bandolero.

-¿Lo pasas bien?- inquiría.



Tema di: LINGUA STRANIERA

TESTO LETTERARIO – LINGUA SPAGNOLA
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

Y Fendetestas escupía en el suelo, elevaba un poco sus hombros fornidos y contestaba:
-Es peor arar, Cotoveliño; te lo digo yo: es peor arar. Lo malo está en que no puedo salir de aquí a comprar tabaco. Si hubiese tabaco en la fraga, no me cambiaba por el maestro de escuela. Palabra. Pero cuando no puedo fumar... Muchos días estuve tentado, sólo por eso, a volver a ser un hombre decente.

Wenceslao Fernández Flores. *El bosque animado*. 1943.

COMPRENSIÓN

1. ¿Por qué Xan de Malvís comprendió que estaba delante de un verdadero fantasma?
2. ¿Cuál fue la consecuencia inmediata de su encuentro?
3. Según el fantasma, ¿cuál es la razón por la cual sigue vagando por el mundo una vez muerto?
4. ¿Por qué el bandido sabía cuándo eran las doce en punto de la noche?
5. ¿Por qué Malvís pierde el miedo al fantasma?
6. ¿De qué se lamenta Fiz de Cotobelo además de la cantidad de agua bendita que le arrojaban en la aldea?
7. ¿Qué sería peor para Fendetestas que seguir siendo bandolero?
8. ¿Cuál es el motivo por el que Fendetestas dejaría voluntariamente de ser un bandolero?

EXPRESIÓN

1. Resuma brevemente el texto (120-180 palabras).
2. Describa o invente una situación (250-300 palabras) en la que le haya ocurrido algo inexplicable que usted está seguro de haber vivido pero que nadie más podría creer. Explique la situación en la que ocurrieron los hechos, quiénes participaron en los mismos y las consecuencias posteriores que para usted tuvo haber vivido dicha experiencia.

**Tema di: LINGUA STRANIERA****TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA SPAGNOLA**
*(Comprensione e produzione in lingua straniera)***Ballester vuelve a la pintura a través de la fotografía**

(...) José Manuel Ballester “nos habla de algo que va más allá de las estructuras representadas en sus fotografías; habla de modernidad, de memoria, del pasado, del presente y del futuro. Su trabajo es metafórico, poético y visionario; sus imágenes son enigmáticas y bellas, abiertas e impenetrables”. Bajo los altos techos y gruesos muros del acceso principal a la vieja Fábrica de tabaco, se encuentra la obra más impactante de la exposición: *La última cena*, una fotografía sobre lienzo de 474 x 858 cm, el mismo tamaño de la pintura mural de Leonardo, en la que Jesús anuncia a sus apóstoles que uno de ellos va a traicionarle. En la recreación de Ballester, han sido suprimidos los protagonistas del drama. No hay personajes. Solo escenario. El mismo mantel blanco, los mismos alimentos y utensilios sobre la alargada mesa, pero ningún resto humano. La fotografía digital pegada sobre el lienzo da la impresión de ser una pintura recién terminada, pero aquí, como en toda la serie, lo que el espectador encuentra es un escenario desnudo, un decorado listo para que los personajes se adueñen de él.

“Son versiones arquitectónicas en las que queda un espacio listo para ser ocupado”, explica Ballester.

“Recojo un momento en el que aún no pasa nada. En el caso de las pinturas clásicas, lo que hago es un trabajo preparatorio como el que hacían las escuelas para los grandes maestros. Es sabido que muchos de ellos pedían a sus ayudantes que les pintaran el paisaje. Después, ellos creaban la historia. Yo recreo ese momento en el que no pasa nada, pero que todo puede ocurrir. La luz y la ausencia de narración ralentizan el tiempo hasta dejarlo casi paralizado. Ese es el momento que me interesa”.

La unión de fotografía y lienzo es una reinterpretación de este pintor convertido en fotógrafo. “Puede que nunca haya pintado tanto como ahora”, responde. “La pintura, como actitud plástica está presente en todas estas fotografías. La tecnología me ha permitido el reencuentro entre ambos soportes hasta conseguir que la pintura resucite en la fotografía”.

(...) Por eso la defensa de la cultura es vital para él y quiere hacer un llamamiento en su defensa. “En esta crisis de sistema, no entiendo cómo se puede intentar acabar con la cultura. Es útil, necesaria para la vida y así debe de seguir siendo, sea cual sea el modelo que surja después de las cenizas.

A lo largo de la historia no ha desaparecido nunca. Me resisto a que sean los mercados los que redefinan el modelo de cultura que necesitamos. Todos nosotros tenemos que participar activamente en la creación del nuevo concepto de cultura”.

Habitado a moverse en mundos virtuales gracias a las muchas aplicaciones que utiliza en la fotografía, advierte de que Internet puede ser el gran milagro que nos salve a todos o la bomba atómica. “Vivimos un momento de miedo, pánico y vértigo porque las relaciones entre lo público y lo privado, tal como las conocemos, ya no sirven. Las redes sociales pueden servir para reconstruir puentes de comunicación y buscar soluciones entre todos. Si sirven para dialogar, hay que utilizarlas al máximo”. Él se reconoce un usuario hiperactivo de las posibilidades que da Internet.



Tema di: LINGUA STRANIERA

TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA SPAGNOLA
(*Comprensione e produzione in lingua straniera*)

Su exposición permite descargar en el móvil el código QR para saber más del artista mientras se contempla su fotografía. Música de Bach y de cítaras chinas, además de un poema de Lao Tse titulado *Tao Te King*, pueden ser escuchados a través de un simple código de barras.

Ángeles García, 7 de febrero de 2013.
www.elpais.com

COMPRENSIÓN

1. ¿Cómo es la Fabrica de Tabacos que alberga esta exposición?
2. ¿En qué difieren las imágenes de *La última cena* de Leonardo y Ballester?
3. ¿Cuál es la técnica que utiliza Ballester en su obra *La última cena*?
4. ¿Qué dice Ballester que hacían los alumnos de las escuelas de pintura clásicas con las telas de sus maestros?
5. En las obras que presenta en esta exposición, ¿para qué dice el fotógrafo que le ha servido la tecnología?
6. ¿Por qué aboga Ballester por un nuevo concepto de cultura?
7. ¿Qué piensa Ballester de las redes sociales?
8. Después de leer el artículo podría explicar con sus palabras por qué Ángeles García dice al principio que en esta exposición se “habla de modernidad, de memoria, del pasado, del presente y del futuro”.

EXPRESIÓN

1. Resuma el texto de forma breve (120-180 palabras).
2. Supongamos que Vd. es un amante del arte. Escriba un texto (250-300 palabras) en el que:
 - diga qué formas artísticas son sus favoritas y por qué;
 - indique sus artistas preferidos y por qué;
 - ponga ejemplos de obras que corroboren sus preferencias;
 - concluya sosteniendo la importancia del arte en los diferentes ámbitos de la vida.

**Tema di: LINGUA STRANIERA****TESTO LETTERARIO – LINGUA TEDESCA**
*(Comprensione e produzione in lingua straniera)***Juli Zeh: Das Ende vom Fisch (aus Corpus Delicti)**

Sie hatten sich oft gestritten, aber an jenem Tag, den Mia im Rückblick als den Beginn des Verhängnisses identifiziert, war es ein ernsthafter Streit. Wie jede Woche gingen sie spazieren, und wie jede Woche absolvierten sie ihr Ritual an der Grenze des Sperrgebiets. Moritz blieb am Ende des Weges vor dem Warnschild stehen, breitete die Arme aus und las den Text vor:

- 5 „Hier endet der nach Paragraph 17 Desinfektionsordnung kontrollierte Bereich. Verlassen des Hygienegebiets wird nach Paragraph 18 Desinfektionsordnung als Ordnungswidrigkeit zweiten Grades bestraft.“ Dann fügte er hinzu: „Das Nicht-Verlassen des Hygienegebiets wird jedoch als Idiotie ersten Grades mit äußerer Versteinerung und innerer Totalverblödung bestraft. Auf geht's, Mia Holl.“
- 10 Sie versuchte zu fliehen, er fing sie ein und hob die heftig Strampelnde in die Luft. Mit ihr in den Armen lief er in das, was er Freiheit nannte, nämlich in den unhygienischen Wald. Obwohl Moritz seine Sportpflichten nur widerwillig erfüllte, hatte er nichts gegen körperliche Anstrengung. Er mochte es nur nicht, wenn der Chip in seinem Oberarm mit den Sensoren am Wegrand kommunizierte. Moritz konnte auf die Gutschrift von Bewegungskilometern
- 15 verzichten, während er im Wald spazieren ging. Er wollte fischen, Feuer machen und das Selbstgefangene verzehren, und er fand, dass die schuppigen, verkohlten, schlecht ausgenommenen Fische besser schmeckten als jede Protein-Konserve aus dem Supermarkt. Jedes Mal bot Mia ihm ein paar ausgerissene Brennnesseln als Beilage an und sah zu, wie ihr Bruder an seinem ungenießbaren Fang nagte. Dabei dachte sie heimlich, dass Moritz nicht ganz richtig im Kopf, aber unwiderstehlich sei.
- 20 Auch an jenem Tag hielt er seine selbstgebastelte Angel ins Wasser, kaute provozierend auf einem Grashalm und ließ sich das vermutlich hochinfektiöse Wasser um die nackten Füße spülen. Es war warm, und Mia konnte nicht anders, als den Kopf in den Nacken zu legen. Dem Hautkrebsrisiko zum Trotz ließ sie sich die Sonne ins Gesicht scheinen. Das Licht schmückte die „Kathedrale“ besonders schön. Mia hielt sich die Ohren zu, als Moritz begann, vom Blind Date mit
- 25 Kristine und ihren Fähigkeiten beim so genannten *doggy style* zu erzählen. Als er endlich still war, begann sie einen Kurzvortrag über Sinn und Zweck der Zentralen Partnerschaftsvermittlung. Am Ende nannte sie ihren Bruder einen vergnügungssüchtigen Egoisten und behauptete, dass einer wie er gar nicht in der Lage sei, eine Frau wirklich zu lieben. Mag sein, dass ihr Tonfall das übliche Necken verfehlte. Manchmal spürte sie einen Stich der
- 30 Eifersucht, wenn er von seinen Blind Dates erzählte. Dann klang sie vorwurfsvoller als beabsichtigt, wenn auch nicht vorwurfsvoll genug, um Moritz' Reaktion zu rechtfertigen. Er wurde wütend, obwohl der Wald friedlich zirpte und alles gut war, mindestens so gut wie immer, wenn sie zu zweit allein sein konnten.
- 35 „Du kotzt mich an“, sagte Moritz. „Ausgerechnet du zweifelst an meiner Liebesfähigkeit. Dabei bin ich ein Mensch und du nicht.“
- Er sprach noch eindringlicher als sonst. Seine Augen leuchteten, und seine Stimme glich der eines vortragenden Lyrikers.
- 40 „Im Gegensatz zum Tier kann ich mich über die Zwänge der Natur erheben. Ich kann Sex haben, ohne mich vermehren zu wollen. Ich kann Substanzen konsumieren, die mich für eine Weile von der sklavischen Anketzung an den Körper erlösen. Ich kann den Überlebenstrieb ignorieren und mich in Gefahr bringen, allein um den Reiz der Herausforderung willen. Dem wahren Menschen genügt das Dasein nicht, wenn es ein bloßes Hier-Sein meint. Der Mensch muss sein Dasein *erfahren*. Im Schmerz. Im Rausch. Im Scheitern. Im Höhenflug. Im Gefühl der vollständigen Machterfüllung über die eigene Existenz. Über das eigene Leben und den eigenen Tod. Das, meine
- 45 arme, vertrocknete Mia Holl, *ist* Liebe.“

(Aus: Juli Zeh, *Corpus Delicti*. Ein Prozess, Frankfurt am Main, 2009, Ss. 90-2)



Tema di: LINGUA STRANIERA

TESTO LETTERARIO – LINGUA TEDESCA
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

Textverständnis

1. Wo befinden sich die beiden Protagonisten Mia und Moritz Holl?
2. Welche besondere Attraktivität hat dieser Ort für Moritz Holl?
3. Worauf lässt der im Oberarm von Moritz implantierte Chip (Zeile 13) schließen?
4. Wie würden Sie das Verhältnis zwischen Mia und Moritz beschreiben?
5. Warum reagiert Moritz so wütend auf Mias Vorwurf, dass er ein „vergnügungssüchtiger Egoist“ sei? (Zeile 27)
6. Was könnte Moritz mit der Aussage „Dabei bin ich ein Mensch und du nicht.“ meinen? (Zeilen 34-35)
7. Was bedeutet es für Moritz Holl, das „Dasein zu *erfahren*“? (Zeilen 42-43)
8. Welche Art von Gesellschaft wird im Text beschrieben? Belegen Sie Ihre Antwort mit passenden Textpassagen.

Textkürzung

Fassen Sie die Kernaussagen des Textes zusammen. (100-120 Wörter)

Texterstellung

Schreiben Sie die Geschichte weiter. (250-300 Wörter)

oder

Vergleichen Sie das hier angedeutete Gesellschaftsbild mit anderen utopischen/dystopischen Texten aus der Literatur, die Sie kennen. (250-300 Wörter)

**Tema di: LINGUA STRANIERA****TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA TEDESCA**
*(Comprensione e produzione in lingua straniera)***Studium in der Heimat. Wie flexibel muss ich sein?**

Beim Lebenslauf von Malte Kolb, 27, würden Personalchefs vor Begeisterung wohl schwitzige Hände bekommen: ein Austauschjahr in den Vereinigten Staaten, Zivildienst in Chile, Bachelorstudium in Dresden, Auslandssemester auf La Réunion, einer Insel im Indischen Ozean, Masterstudium an der London School of Economics and Political Science, Praktika in Genf, Berlin und Köln. »Ich wollte über den Tellerrand gucken«, sagt Malte, »dass das im Lebenslauf auch gut aussieht, war mir natürlich bewusst.« (...)

Zunächst einmal stimmt es, dass Mobilität sich auszahlt, das ist messbar: nicht nur an den Hunderten von Facebook-Freunden, die man mit den Jahren sammelt, oder an den Stationen des Lebenslaufs, der irgendwann nicht mehr auf eine DIN-A4-Seite passt – sondern auch an der Zahl der Bewerbungen, die man schreiben muss, um sich auf dem Arbeitsmarkt durchzusetzen. Glaubt man der Studie »Value of Erasmus Mobility« des Forschungsinstituts Incher an der Universität Kassel, dann hat Malte alles richtig gemacht. Die Studie zeigt, dass Studenten mit Auslandserfahrung im Schnitt weniger Bewerbungen schreiben und kürzere Zeit suchen, bevor sie eine Stelle bekommen. Wer schon vor und während des Studiums um die Welt jettet, hat später schneller Erfolg.

Saskia Illginnis, 23, hat trotzdem keine Lust auf ein mobiles Leben. Noch nie hat sie woanders gewohnt als in Bremen, einer Stadt mit rund 550.000 Einwohnern, umgeben von den Äckern des niedersächsischen Flachlands. Saskia ist in Bremen geboren, in Bremen zur Schule gegangen und hat in Bremen ihr Abitur gemacht. Während ihres Bachelorstudiums in Oldenburg blieb sie bei ihren Eltern wohnen und pendelte täglich, 50 Kilometer hin und 50 Kilometer zurück. Jetzt macht sie ihren Master in Erziehungswissenschaften – an der Uni Bremen. Wenn sie später einen guten Job in einer anderen Stadt als Bremen angeboten bekommt, dann wird sie ihn ablehnen, sagt Saskia. »Ein Job, der nicht in Bremen oder zumindest in der Nähe ist, ist kein Traumjob für mich.«

Immer an einem Ort, keinerlei Auslandserfahrung: Lebensläufe wie der von Saskia klingen langweilig. Sesshaftigkeit wird mit Stillstand und mit mangelnder Flexibilität verbunden. Mancher würde Saskia sogar Trägheit vorwerfen. Schließlich gibt es viele, die zum Studium in eine neue Stadt ziehen, während eines Praktikums zur Zwischenmiete wohnen und den Master noch mal ganz woanders machen. »Noch nie sind Lebensläufe so gestaltbar gewesen wie heute«, sagt Klaus Hurrelmann, Soziologieprofessor an der Hertie School of Governance in Berlin, »Heutzutage kann jeder alles machen.«

Doch aus diesen Möglichkeiten erwächst für viele eine Verpflichtung, zumindest eine gefühlte: nämlich das Beste aus dem Lebenslauf herauszuholen. Wer einfach nur ein Studium abschließt, hat damit keine Garantie, den passenden Arbeitsplatz zu finden. Der Stellenmarkt ist unübersichtlich: Physiker können forschen oder zu Unternehmensberatungen gehen, Germanisten können als Lektoren arbeiten oder in der Werbebranche.

Hinzu kommt der Konkurrenzdruck: In manchen Fächern wird Studenten nicht gerade Mut gemacht, dass sie später einen gut bezahlten Job bekommen. Man gerät unter Druck, wenn es heißt: Auf eine Stelle bewarben sich Hunderte. Also will man auffallen, zum Beispiel durch Auslandserfahrung. Jeder vierte Student geht während des Bachelors für mindestens einen Monat ins Ausland. Die Generaldirektion Bildung und Kultur der Europäischen Kommission, die unter anderem für das Austauschprogramm Erasmus zuständig ist, meldet: Zwischen den Jahren 2000 und 2010 hat sich die Gesamtzahl der Auslandsaufenthalte von Studenten verdoppelt. Bis 2013 wird sich die Zahl verdreifacht haben, so die Prognose. Das ist so gewollt: »Mobilität war immer



Tema di: LINGUA STRANIERA

TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA TEDESCA
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

- 45 ein Schlüsselement des Bologna-Reformprozesses«, heißt es in einer Informationsbroschüre der Generaldirektion. Muss man also mobil sein, um überhaupt eine Chance auf dem Arbeitsmarkt zu haben? Werden Leute wie Saskia Illginnis unweigerlich abgehängt? Das ist keineswegs sicher. Eine starke Bindung an die Heimat kann ein Vorteil sein – nicht nur im Privatleben, sondern auch auf dem Arbeitsmarkt. (...)

Die Zeit Online 27. Februar 2013 (Der Text wurde gekürzt)
<http://www.zeit.de/campus/2013/01/studium-flexibilitaet/seite-2>

Textverständnis

1. Warum würden potenzielle Arbeitgeber bei der Durchsicht des Lebenslaufs von Malte Kolb „schwitzige Hände“ bekommen?
2. Wie können die Vorteile der Mobilität quantitativ belegt werden?
3. Saskia Illginnis macht eine andere Erfahrung als Malte Kolb. Warum geht sie nicht ins Ausland?
4. Was könnten potenzielle Arbeitgeber Saskia Illginnis vorwerfen?
5. „Der Stellenmarkt ist unübersichtlich.“ (Zeile 33) Was will der Verfasser des Textes damit zum Ausdruck bringen?
6. Wie groß ist das Interesse an einer Auslandserfahrung innerhalb der Studentenschaft?
7. Saskia Illginnis ist wohl eher eine Ausnahme. Ist sie chancenlos auf dem Arbeitsmarkt?
8. Welche Position scheint der Verfasser des Textes einzunehmen? Belegen Sie Ihre Aussagen mit entsprechenden Textstellen!

Textkürzung

Fassen Sie die wesentlichen Aussagen des Textes zusammen. (100-120 Wörter)

Texterstellung

Viele Jugendliche gehen während Ihres Studiums ins Ausland, viele absolvieren Praktika nach Ihrem Studium. Sie glauben, dass Ihnen diese Erfahrungen Vorteile auf dem Arbeitsmarkt bringen. Wie stehen Sie dazu? Gehen Sie davon aus, dass eine Auslandserfahrung unbedingt erforderlich ist? Ist diese Form der Mobilität eventuell auch mit Nachteilen verbunden? (250-300 Wörter)

Tema di: LINGUA STRANIERA
TESTO LETTERARIO – LINGUA ARABA
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

اسمها مريم

جَدَّهَا كَانَ وَاحِدًا مِنَ النُّشْطَاءِ السِّيَاسِيِّينَ، عَرَفَتْهُ شَوَارِعُ الْقُدْسِ وَهُوَ يَهْتَفُ فِي التَّظَاهِرَاتِ. حِينَمَا جَاءَ التُّرْكِيُّ (جَلَالُ بَايَارٍ) إِلَى الْبِلَادِ لَجَرَّهَا إِلَى حَلْفِ بَغْدَادَ، كَانَ الْجَدُّ وَآلَافُ النَّاسِ لَهُ بِالْمُرْصَادِ. أَسْقَطُوا الْحَلْفَ، وَاقْتَدَى الْجَدُّ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى السَّجْنِ الصَّحْرَاوِيِّ لِيَمْكُثَ فِيهِ بَضْعَةَ أَعْوَامٍ. الْجَدُّ مَاتَ وَأَبُوهَا اشْتَغَلَ فِي التَّجَارَةِ. كَانَ لَهُ فِي سَوِّقِ حَارَةِ النَّصَارَى حَانُوتٌ يَبِيعُ فِيهِ لِلسِّيَاحِ أَيقُونَاتٍ وَتَذَكَرَاتٍ. وَالْأَبُ مَاتَ مِنْ مَرَضٍ لَمْ يَمُهَلْهُ طَوِيلًا. بَقِيَ لَهَا أَخٌ وَأَخْتٌ وَهُمَا مَعَ الدَّتْهُمَا فِي كُنْدَا الْآنَ. وَهِيَ الَّتِي أَصْرَتَ عَلَى الْبَقَاءِ فِي الْبِلَادِ، تَقُولُ لِي حِينَمَا يَجْتَاكِهَا الْحُزْنُ: انْظُرْ كَيْفَ يَتَنَاقَصُ عِدْدُ الْمَسِيحِيِّينَ الْفِلَسْطِينِيِّينَ فِي الْمَدِينَةِ! وَأَنَا أَهْزُ رَأْسِي أَسْفًا لِهَذَا النِّقْصَانِ.

وَلَا نَجِدُ عِزَاءَنَا إِلَّا فِي مُوسِيقَى شُوبَانٍ (تَتَخَيَّلُ نَفْسَهَا وَهِيَ تَسْتَمِعُ إِلَى مُوسِيقَاهُ بِأَنَّهَا أُخْتُهُ لُؤَيْزُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى جَانِبِهِ وَهُوَ يَمُوتُ). نَسْتَمِعُ إِلَى أَنْغَامِ الْبَيَانُو وَنَحْنُ نَحْتَسِي النَّبِيذَ، وَالْمَدِينَةَ تَنْحَنِي عَلَى جِرَاحِهَا وَتَنَامُ.

(محمود شقير، كاتب فلسطيني)

الأسئلة:

- ما هي القضية الاجتماعية والسياسية التي يتطرق إليها هذا النص؟
- أكتب موجزا لهذا النص.



Tema di: LINGUA STRANIERA

TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA ARABA
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

هل تغيرت أوضاع حقوق الإنسان في المنطقة العربية بعد الثورات؟

رغم أن انتهاكات حقوق الإنسان مثلت أحد مغذيات الحراك الثوري الذي أسقط الأنظمة الاستبدادية في مصر وتونس وليبيا، فإن الأنظمة الجديدة في دول الربيع العربي لم تُقدم على إجراءات تخفض من حدة هذه الانتهاكات التي ارتبطت بالمواطن العربي لعقود طويلة، سواء أكانت تطل حرية التعبير، أو الحق في الحياة، أو الحق في الكرامة الإنسانية، أو الحق في الصحة، أو الحق في التعليم.. إلخ، وهي الحقوق التي ضمنتها مواثيق حقوق الإنسان العالمية، وفي صدارتها الإعلان العالمي لحقوق الإنسان، والعهدان الدوليان للحقوق المدنية والسياسية، والحقوق الاقتصادية والاجتماعية، والثقافية.

اليوم في دول الربيع العربي ثمة مؤشرات على أن حالة حقوق الإنسان بعد الثورات لا تزال تمثل ظاهرة مؤرقة للمواطنين.

**Tema di: LINGUA STRANIERA****TESTO LETTERARIO – LINGUA CINESE**
*(Comprensione e produzione in lingua straniera)***老舍与《茶馆》**

《茶馆》是老舍先生 1957 年的作品，它的问世标志着老舍剧作的新时期的开始，并奠定了他在中国当代文学史上作为杰出的戏剧家的地位。它是半个世纪以来，中国话剧舞台上出现的第一流作品，西方评论界称《茶馆》是带着中国民族风味的艺术，是东方话剧的奇迹。

《茶馆》通过北京“裕泰”茶馆掌柜王利发和别的人物命运浮沉与变化，反映了我国由清朝末年到解放战争前夕，中国人民逐渐觉醒的过程。

老舍仅用了三万多字就高度概括了戊戌变法后、民国初年、抗日战争后的三个时期的时代特征。剧中交织着错综复杂的人物关系，千头万绪的历史事件，包罗广泛的社会内容。《茶馆》是时代的一面镜子，是由血和泪、悲和喜、光明与黑暗交织成的一出五光十色的大戏，它记录了五十年间中国社会的痛苦，反射出庞大的时代投影。

贯穿全剧的中心人物王利发是一个旧社会小商人的典型形象。他为人善良又自私；对人热情又势利；既有处事经验又胆小怕事。他一生遵循父亲传下来的处事哲学：多说好话多请安，讨得人人喜欢。他千方百计当好顺民，谨小慎微地顺应潮流进行改良，目的是“求得吃上窝窝头”的一点生存的希望。

老舍是中国的语言大师，《茶馆》突出地表现了他卓越的驾驭语言的才能。语言是构成剧本的基础。剧作家展开戏剧冲突，塑造人物形象，揭示戏剧主题，表达自己对生活的认识，主要就是通过人物的语言，而对话是人物语言最重要的内容。对话是文学中用于刻画人物形象最有效的途径。老舍一向十分重视对话的作用，他说：“对话很重要，是文学创作中最有艺术性的部分。对话不只是交代情节用的，而要看是什么人说的，为什么说的，在什么环境中说的，怎么说的。”老舍笔下的人物都是他十分熟悉的，他知道他们的性格、思想、感情、心理，因而他能“立体”地描写他们的对话，通过对话写出人物，取得“话到人到”的艺术效果。

老舍从不孤立地刻画人物的性格及其发展，他擅长三言两语，白描速写式的勾勒群象，并且将人物放在广阔历史背景中，放到复杂人物关系中，使他们互相对比、摩擦、纠葛，形成戏剧冲突，在形象的映衬、对比中，显示出性格的差异和恰到好处地展示人物的个性。

伟大的戏剧家契诃夫说过：“造诣深的艺术家让人发笑比催人泪下还要难得多。”老舍具有幽默的天才，他的幽默是剔除庸俗，在严肃紧张中让人开怀大笑。《茶馆》中的幽默是深沉、含蓄的，悲剧的内容用喜剧形式来表现。 [...]

Tema di: LINGUA STRANIERA
TESTO LETTERARIO – LINGUA CINESE
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

生词

作为	In quanto	吃上窝窝头	riuscire a mangiare il proprio
第一流作品	lavoro di prima classe		panino al vapore [= mettere insieme
浮沉	alti e bassi		il pranzo con la cena]
戊戌变法	Le Riforme dei 100 giorni (1898)	驾驭	padroneggiare
错综复杂	complesso, intricato	途径	via, percorso
千头万绪	numerosi e complessi	一向	sempre
一出...大戏	un grande lavoro teatrale	话到人到	ciò che un personaggio dice
贯穿	presente in tutto		dimostra subito il suo carattere
为人	comportamento	从不	从不 mai
处事	gestire gli affari	三言两语	in poche parole
既...又	sia...sia	将	= 把
胆小怕事	esageratamente prudente	摩擦	attrito, essere in attrito
多说好话多请	parlare sempre bene di tutti e	纠葛	interessi contrastanti; disputa
安, 讨得人人	salutare spesso per cercare di	恰到好处	perfetto
喜欢	piacere	契诃夫	Chekhov
顺民	cittadino ossequioso	庸俗	volgare
谨小慎微	= 胆小怕事	严肃紧张	tensione rigorosa
		喜剧形式	forma comica

问题

- 一. 这篇短文介绍的老舍的作品《茶馆》。请你介绍一下你都看过哪些中国现代文学作品？
- 二. 老舍为什么说对话很重要？
- 三. 《茶馆》里的主要人物叫什么名字？他是什么样的人？
- 四. 请你介绍一下本文的大概内容。（200 字）
- 五. 按照这篇短文作者的看法，作为喜剧作家老舍最主要的长处是哪些？[作为喜剧作家 = in quanto commediografo]

Durata massima della prova: 6 ore.

È consentito soltanto l'uso dei dizionari monolingue e bilingue.

Non è consentito lasciare l'Istituto prima che siano trascorse 3 ore dalla dettatura del tema.

Tema di: LINGUA STRANIERA
TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA CINESE
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

上海外滩简介

上海外滩简介

外滩位于上海的黄浦 Huangpu 江畔。它代表着上海的风景并且是上海的一个必须参观旅游的目的地。在 19 世纪后期，在被誉为上海的“财政街”或“东方华尔街”的外滩建立了许多外资银行。因此，外滩成为了鼓励财政投资的场所。由于外滩所富有的历史价值，在外滩拥有一小块土地不仅仅是财富的标志，更是荣誉的标志。

黄浦江是流经上海市区最大的河流，黄浦江源头坐落在浙江安吉 Anji 龙王山 Longwangshan 自然保护区内。由于黄浦江通江接海，受到潮汐影响，平均每天两次有明显的涨潮和退潮现象，一天内的水位落差可达 4 米以上，如遇天文大潮，水位落差就更大了。

本世纪以来，由于建筑技术的发展和经济实力的增长，出现多层和高层，式样五花八门，诸如英国古典式、英国新古典式、法国古典式、法国大住宅式、哥特式、巴洛克式、近代西方式、东印度式、折中主义式、中西掺合式等的建筑，被誉为“万国建筑博览”。

现在我们见到的外滩大楼大都经过改建，但基本风格不变。1992 年国庆节前，又完成了外滩综合改造一期工程。现在的外滩防汛墙呈厢廊式，高 6.9 米，宽 15.4 米，可抵御千年一遇的潮水。厢内能停放 300 多辆汽车，厢面是绿化景点和沿江步行道。路面比先前拓宽一倍，有 8 快 2 慢 10 个车道，外滩历来是上海的旅游热点，除能观赏中外罕见的“万国建筑博览”外，还可领略外白渡桥与吴淞路闸桥的丰姿，黄浦公园的俊巧，以及大楼与江水交相辉映的胜景。浦江夜游更有一番情趣。加之这里交通发达，购物方便，历史掌故丰富，旅游设施完备，使人留连忘返。

外滩是这座东方大都会最著名的景观，它东起中山一路，北起外白渡桥，南至金陵东路，面对开阔的母亲河——黄浦江，背倚风格迥异的建筑群。由于其独特的地理位置及近百年来在经济活动领域对上海乃至中国的影响，使其具有十分丰富的文化内涵。

上海外滩曾经是西方列强在上海的政治，经济，商务和文化中心。当年各国的领事馆大都集中在这里，外滩也是国际金融资本在中国的大本营。



Tema di: LINGUA STRANIERA

TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA CINESE
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

生词

外滩	Bund	厢廊	comdoio protetto
黄浦	Huangpu	抵御	resistere a
誉为	acquisire la fama di	领略	apprezzare
华尔街	Wall Street	外白渡桥	Garden Bridge
潮汐	maree	丰姿	fascino
涨潮和退潮现象	fenomeno di alta e bassa marea	交相辉映	riflesso reciproco
天文大	di grandezza astronomica	使人留连忘返	divertirsi al punto di non voler andarsene
五花八门	molteplice	金陵东路	Nanjing Road East
大住宅	palazzo	背倚	avere alle spalle
哥特	gotico	列强	Grandi Potenze
折中主义	eclettismo	金融资本	capitale finanziario
一期	primo stadio		
防汛	anti-inondazione		

问题

- 一. 上海外滩为什么建立了一道防汛墙?
- 二. 外滩为什么具有十分丰富的文化内涵?
- 三. 外滩综合改造一期工程是什么时候完成的?
- 四. 请你介绍一下本文的大概内容。(200 字)
- 五. 上海外滩为什么被誉为“万国建筑博览”? (100-120 字)

**Tema di: LINGUA STRANIERA****TESTO LETTERARIO – LINGUA GIAPPONESE**
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

Leggere il testo e rispondere alle domande.

「ドラえもん」

のびたは、何をやってもうまくできない小学生です。勉強もスポーツもできないし、運も悪くて毎日散々な日々を過ごしていました。

穏やかなお正月の日、のび太が「今年はいいことがあるかもしれない。」と部屋でのんびり過ごしていると、突然、机の引出しが開いて中から「ドラえもん」というネコ型ロボットと男の子が顔を出しました。男の子の名前は「セワシ」といって、のびたの子孫だと言いました。二人はタイムマシンに乗って、未来からのびたくに会いにきたのです。

セワシの話によると、のび太は大人になってもいろいろな不運にあったり、起こした事業を大失敗させてしまったりしたそうです。そして、セワシの住む未来にまで莫大な借金を残してしまつて子孫達を困らせているのです。自分の不幸な運命を聞いて、のび太はがっかりしてしまいます。

でも、セワシは「運命は変えることもできるよ。」と言ってのび太をなぐさめると、「今日からドラえもんがのびたのそばにいて、助けてくれるよ」と言いました。ドラえもんは、のびたの悲惨な未来を変えるために、のび太を助けるために未来から来たのです。

ドラえもんはのびたと毎日と一緒にすごして、だんだんのびたの本当の友達になっていきます。ドラえもんは、おなかのポケットから取り出す「ひみつ道具」で、のび太のいろいろな夢や願望を

^{まほう}
魔法

のようにかなえてくれます。近所に住む友達と一緒に、のび太は道具を使いながら、失敗したり反省したりして、生きることを学びます。そして、彼が進む未来は少しずつ良い方向へ変わっていくのです。 (wikipedia より「ドラえもん」)

1. 「セワシ」はだれですか。どうやってのびたくんのところに会いに来ましたか。
2. セワシによると、のび太は大きくなったら、どんな大人になりますか。
3. どうしてドラえもんが来ましたか。
4. Tradurre in italiano la parte sottolineata.
5. あなたが大きくなったら、どんな大人になっていると思いますか。あなたの将来について書いてください。(circa 100-150 caratteri)

Tema di: LINGUA STRANIERA
TESTO DI ATTUALITÀ – LINGUA GIAPPONESE
(Comprensione e produzione in lingua straniera)

Leggere il testo e rispondere alle domande.

「お寿司」

日本の料理といえば、「お寿司」です。みなさんは食べたことがありますか。今ではコンビニやスーパーなど簡単にいろいろなところで買って食べられますが、前は「お寿司屋」という専門レストランに行かなければ、食べることはできませんでした。

伝統的な「にぎり寿司」は、熟練した寿司職人しか作れません。寿司職人は、10年以上も修行をしてにぎり方を覚えます。にぎる時間はわずか数秒しかかかりませんが、両手を使って、おしつぶさないで、くずさないで寿司を握ることは大変難しいです。こうした動きや技が自然にできるようになるために、10年以上の修業が必要です。

しかし、1970年代に「回転寿司」が生まれました。回転寿司ができたとき、大きな問題がありました。それは、寿司職人の数が足りないことです。お客さんが増え続けたのに、おいしい寿司を作れる人がすくなかったのです。

そこで、職人のかわりになるロボットの開発が行われました。技術者の鈴木喜作（すずき・きさく）さんは「ロボットの力でおおぜいの人々が寿司が食べられる時代にしたい」と思いました。

でも、人間の手と同じように機械が寿司を作ることは困難でした。最初、機械が作った「にぎりずし」はだんごのように硬くなったり、反対にすぐくずれてしまったりしました。でも、だんだん改良を続けて、機械が人間と同じような寿司が作れるようになりました。

今では13種類以上の機械があつて、いろいろなすしを作る機械ができました。すしロボットが生まれたから、私たちはいつでもすぐに、安くおすしが食べられるようになったのです。

1. 職人さんはどうやってすしを作りますか。どんなことに気をつけなければなりませんか。
2. 「回転寿司」が始まったとき、どんな問題がありましたか。それはどうしてですか。
3. 最初、すしロボットはどんなすしを作っていましたか。
4. Tradurre in italiano la parte sottolineata.
5. あなたは日本料理が好きですか。あまり好きではありませんか。どんな日本の料理を食べたことがありますか。どこで食べましたか。日本料理について作文を書いてください。（circa 150-200 caratteri）

Durata massima della prova: 6 ore.

È consentito soltanto l'uso dei dizionari monolingue e bilingue.

Non è consentito lasciare l'Istituto prima che siano trascorse 3 ore dalla dettatura del tema.